



Berufsgenossenschaft für Transport und Verkehrswirtschaft,  
Ship Safety Division (Dienststelle Schiffssicherheit),  
D – 22757 Hamburg, Germany

Your Ref.:  
Your Letter of:  
Our Ref.: (Please SÄD/ La  
indicate in your  
reply)

TO WHOM IT MAY CONCERN

Contact Person: Mr. Labrenz  
Phone: +49 40 36 137 - 365  
Fax: +49 40 36 137 - 333  
Email: joerg.labrenz@bg-verkehr.de  
Date: 12. July 2013

### Information of German Flag State administration: German Medical Certificates

This is to certify that German Medical Certificates comply with the requirements of Regulation 1.2 of the Maritime Labour Convention, 2006 (MLC) and the medical examination standards of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended (STCW).

Until 31<sup>st</sup> August 2013 the German medical certificates will be issued in the format of the sample shown below. These certificates will remain valid until the end of the month mentioned on the respective certificate. The sealed envelope contains particulars regarding:

- the hearing and sight of the seafarer,
- the colour vision (if applicable for the seafarer),
- serious diseases, operations, accidents, medical treatments, special findings or reasons for a restriction of the validity of the certificate or the geographical area of service.

The envelope of the certificate shall only be opened by a physician authorized by the Maritime Medical Service of the BG Verkehr. A list of authorized physicians can be found on: [www.deutsche-flagge.de/de/medizin/seediensttauglichkeit](http://www.deutsche-flagge.de/de/medizin/seediensttauglichkeit)

After 1<sup>st</sup> September 2013 a new format of the German medical certificates will be issued. A sample then you will find on our website.

### Information der deutschen Flaggenstaatverwaltung: Deutsche Seediensttauglichkeitszeugnisse



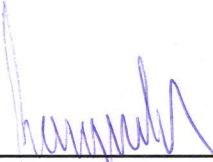
*Hiermit wird bescheinigt, dass deutsche Seediensttauglichkeitszeugnisse den Anforderungen der Regel 1.2 des Seearbeitsübereinkommens, 2006 (MLC) und den medizinischen Untersuchungsstandards des Internationalen Übereinkommens über Normen für die Ausbildung, die Erteilung von Befähigungszeugnissen und den Wachdienst von 1978 in der jeweils geltenden Fassung (STCW) entsprechen.*

Bis zum 31. August 2013 werden deutsche Seediensttauglichkeitszeugnisse nach dem unten aufgeführten Muster ausgestellt. Diese Zeugnisse bleiben bis zum Ablauf des Monats des auf dem jeweiligen Zeugnis vermerkten Datums gültig. Der versiegelte Umschlag beinhaltet Angaben hinsichtlich:

- des Hör- und Sehvermögen des Besatzungsmitglieds,
- der Farbsehtüchtigkeit (wenn erforderlich für das Besatzungsmitglied),
- schwerer Erkrankungen, Operationen, Unfälle, Heilverfahren, besondere Befunde, Gründe einer Einschränkung der Geltungsdauer des Seediensttauglichkeitszeugnisses oder des Fahrtgebietes.

Der Umschlag darf nur durch einen vom Seeärztlichen Dienst der BG Verkehr zugelassenen Arzt geöffnet werden. Eine Liste der zugelassenen Ärzte ist zu finden unter: [www.deutsche-flagge.de/de/medizin/seediensttauglichkeit](http://www.deutsche-flagge.de/de/medizin/seediensttauglichkeit)

Ab dem 1. September 2013 werden deutsche Seediensttauglichkeitszeugnisse nach einem neuen Muster ausgestellt, dass Sie dann auf unserer Website finden.

		
_____ T. Berger	_____ C. Bubbenzer	_____ Dr. Ph. Langenbuch

**Sample of „Medical Certificate for Service at Sea“ issued until 31<sup>st</sup> August 2013:**

**Front:**

**Back page:**

Dienststelle Schiffssicherheit  
Seeärztlicher Dienst  
BG Verkehr  
Maritime Medical Service

**Seediensttauglichkeitszeugnis**  
**Medical Certificate for Service at Sea**  
für / of

\_\_\_\_\_  
Name / Surname                      Vorname / First name

\_\_\_\_\_  
geb. / Date of birth                      in / Place of birth


**Der Inhaber ist seediensttauglich für:**  
**This is to certify that the holder is fit for service at sea as follows:**

1. Decksdienst Deck service	Einschränkungen Restrictions
2. Maschinendienst Engine service	_____
3. Küchendienst und Bedienung Catering service	_____
4. übrigen Schiffsdienst Other services	_____

Nichtzutreffendes streichen! Delete, if not applicable!

**Das Zeugnis ist gültig bis:**  
**This certificate is valid until:** \_\_\_\_\_

Ausstellungsort  
Issued at



Dienststempel  
Stamp

\_\_\_\_\_  
Unterschrift  
des ermächtigten Arztes  
Signature of  
authorized physician



See-  
ärztlicher  
Dienst

BG Verkehr

**Achtung! / Attention!**

Der Umschlag darf nur von einem zur Vornahme von Seediensttauglichkeitsuntersuchungen ermächtigten Arzt geöffnet werden.  
Ohne gültiges Seediensttauglichkeitszeugnis darf kein Seemann anmustern. Es ist daher sorgfältig zu verwahren.  
This cover may be opened by an authorized physician only.  
Without a valid medical certificate for service at sea, no seaman may sign on. Therefore it should be kept at a safe place.

BG Verkehr  
Ship Safety Division  
Visiting address:  
Brandstwiete 1  
D - 20457 Hamburg,  
Germany

Telefon: +49 40 36 137 - 0  
Telefax: +49 40 36 137 - 204  
Internet: [www.dienststelle-schiffssicherheit.de](http://www.dienststelle-schiffssicherheit.de)

Servicetimes:  
Mo.-Thur. 8:00 AM – 4:00 PM  
Fr. 8:00 - 14:00 Uhr

Hamburger Sparkasse  
BLZ: 200 505 50  
Konto: 1280 343 748  
IBAN: DE66 2005 0550 1280 343 748  
BIC: HASPDEHXXX